

# CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| Editorial Note .....  | 7  |
| Kay A. Murphy   |    |
| <i>Telemachus' Sister</i> .....                               | 9  |
| <i>Prophecy</i> .....   | 10 |
| Robert Levy   |    |
| <i>Kappa</i> .....  | 11 |
| Rosanna Warren  |    |
| <i>Funerary Portraits</i> .....                               | 13 |
| <i>"Sea Gate and Goldenrod": Cranberry Island Elegy</i> ..... | 15 |
| <i>In a Tuscan Landscape</i> .....                            | 17 |
| Bruce Beasley   |    |
| <i>At Easter</i> .....  | 19 |
| Kendra Kopelke  |    |
| <i>Woman Pouring Milk</i> .....                               | 21 |
| Carol Frost   |    |
| <i>Roebuck, Jaeger &amp; Farmer's Wife</i> .....              | 23 |
| <i>Deerhorns</i> .....  | 24 |

## TRANSLATIONS FROM THE ARABIC

|   |    |
|---|----|
| Ibn Khafāja (Jonathan Nevitt, Translator)   |    |
| <i>The Ghost</i> .....                      | 25 |
| Ibn Zuhr (Jonathan Nevitt, Translator)      |    |
| <i>Departure</i> .....                      | 27 |
| 'Antara (Andrew Harvey, Translator)         |    |
| <i>"She Plays in my Heart..."</i> .....     | 28 |
| al-Ma'arrī (Andrew Harvey, Translator)      |    |
| <i>Epigram</i> .....                        | 29 |
| <i>"If You Have O Soul..."</i> .....        | 30 |
| al-Ma'arrī (Barbara Feyerabend, Translator) |    |
| <i>Some Thoughts on Dying</i> .....         | 31 |
| 'Antara (Barbara Feyerabend, Translator)    |    |
| <i>On His Own Prowess</i> .....             | 34 |
| al-Khansā' (Barbara Feyerabend, Translator) |    |
| <i>On the Death of her Brother</i> .....    | 35 |

|   |    |
|---|----|
| Mohamed al-Magut (Saheb Meshtet and Beth Tornes,<br>Translators)  |    |
| <i>In the Night</i> .....   | 37 |
| <i>Fear</i> .....   | 39 |
| <i>Autumn of the Masks</i> .....  | 41 |
| Luis Omar Salinas   |    |
| <i>Among the Flowers</i> .....  | 43 |
| <i>Until Daybreak</i> .....   | 44 |
| Michael Beirne McMahon  |    |
| <i>Picnic at Taughannock</i> .....  | 45 |
| Michelle Boisseau   |    |
| <i>The Visible Man</i> .....  | 49 |
| Judith Skillman   |    |
| <i>The Heart, A Study</i> .....   | 51 |
| Anna Akhmatova (Marianne Andrea, Translator)  |    |
| <i>The Muse</i> .....   | 52 |
| <i>Dante</i> .....  | 53 |
| <i>Creativity</i> .....   | 54 |
| <i>Echo</i> .....   | 55 |
| <i>Almost in the Album</i> .....  | 56 |
| Sally Purcell   |    |
| <i>"Twice I Have Crossed Acheron..."</i> .....  | 57 |
| <i>Ripae Ulterioris</i> .....   | 58 |
| Geraldine C. Little   |    |
| <i>Paris Attic: Marya Sklodovska, Madame Curie</i> .....  | 59 |
| <i>For Jacqueline Du Pré, Cellist Extraordinaire,</i><br><i>Stricken with Illness. She Will Not Play Again.</i> ..... | 61 |
| Jane Kenyon   |    |
| <i>Reading Late of the Death of Keats</i> .....   | 62 |
| David Kridler   |    |
| <i>Returning Home After a Few Days Away</i> .....   | 63 |
| Walter McDonald   |    |
| <i>Loading the Steers</i> .....   | 64 |
| Eric Pankey   |    |
| <i>A Photograph of My Parents: Ice Skating, 1954</i> .....  | 65 |
| Rainer Maria Rilke (Barbara Feyerabend, Translator)   |    |
| <i>From Sonnets to Orpheus</i> .....  | 67 |